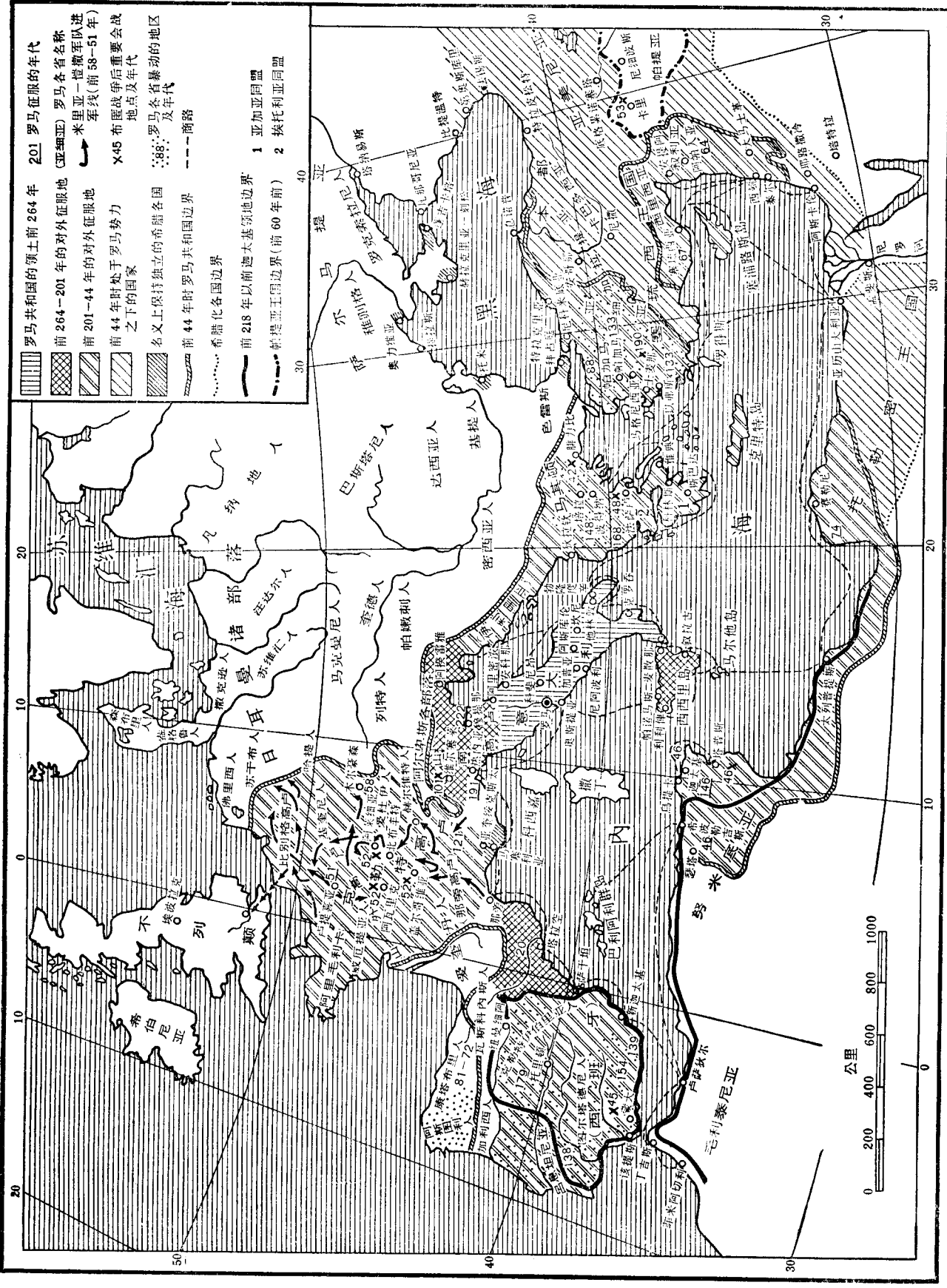
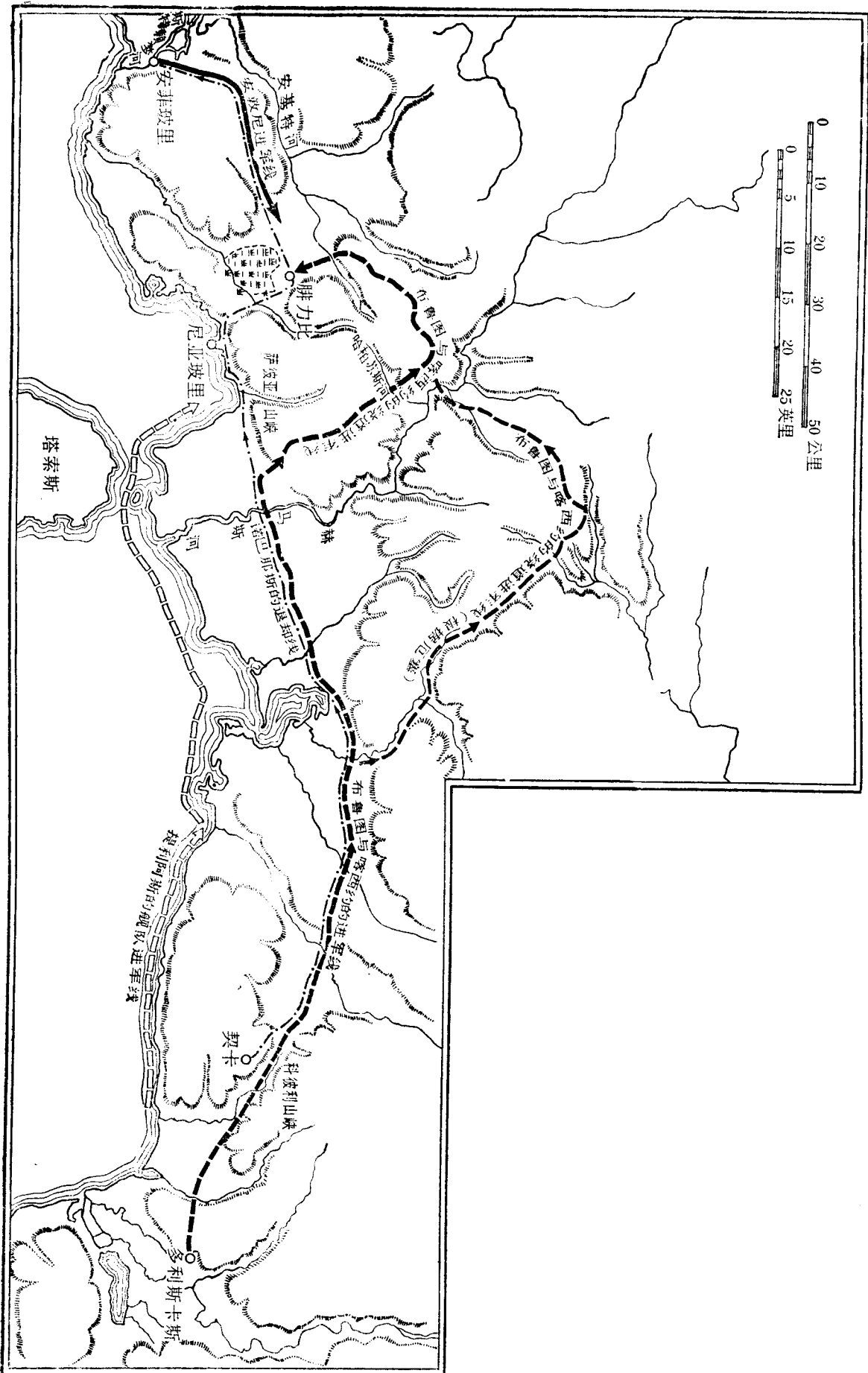


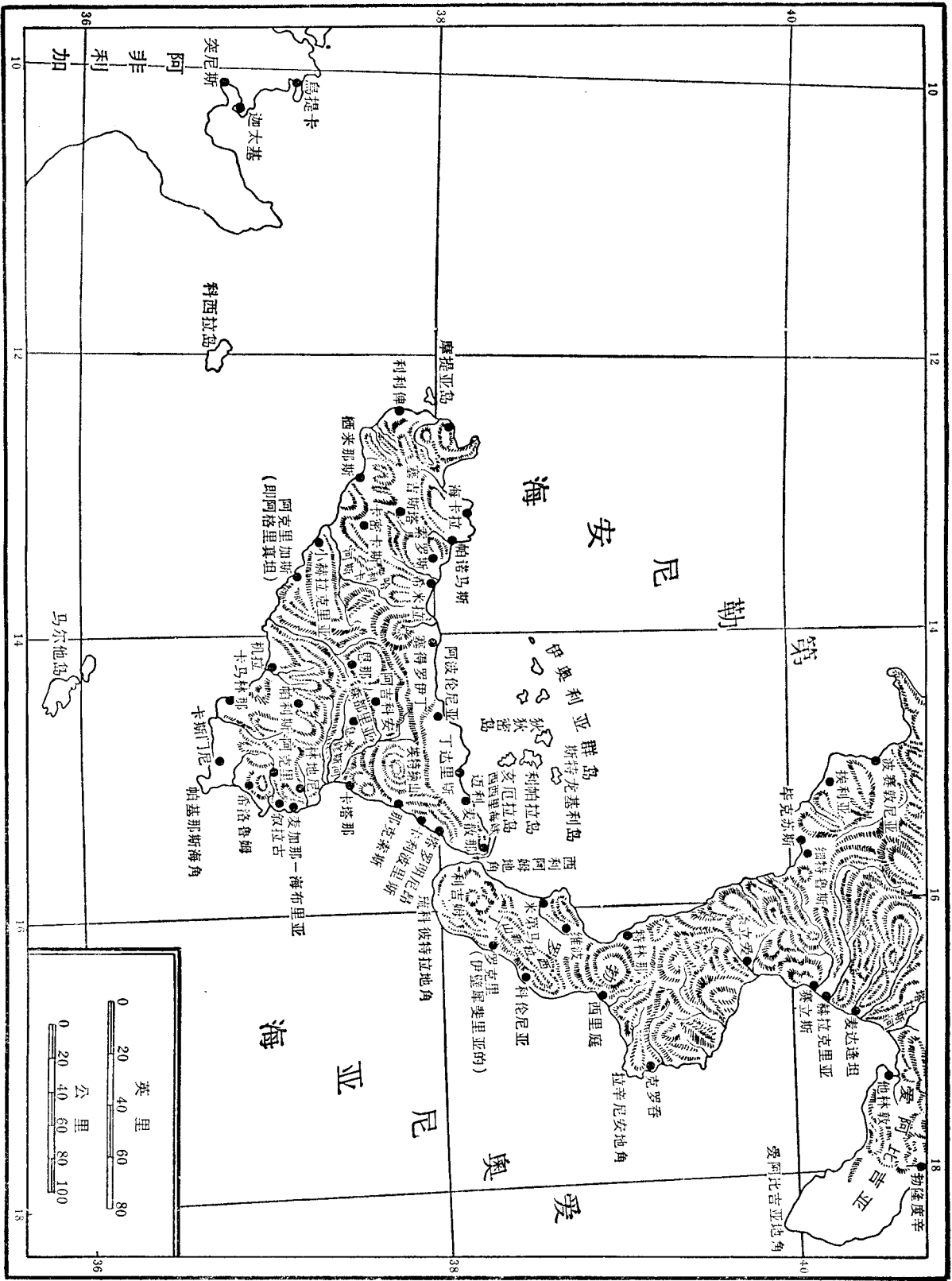
意大利与西西里奴隶起义(公元前2—1世纪)



罗马共和国 (公元前 3—1 世纪)



布鲁因和喀西约在色雷斯进军图



西西里和南意大利

汉译世界学术名著丛书 出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从五十年代起，更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作，同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。幸赖著译界鼎力襄助，三十年来印行不下三百余种。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑，才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值，为学人所熟知，毋需赘述。这些译本过去以单行本印行，难见系统，汇编为丛书，才能相得益彰，蔚为大观，既便于研读查考，又利于文化积累。为此，我们从1981年着手分辑刊行。限于目前印制能力，每年刊行五十种。今后在积累单本著作的基础上将陆续汇印。由于采用原纸型，译文未能重新校订，体例也不完全统一，凡是原来译本可用的序跋，都一仍其旧，个别序跋予以订正或删除。读书界完全懂得要用正确的分析态度去研读这些著作，汲取其对我有用的精华，剔除其不合时宜的糟粕，这一点也无需我们多说。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议，帮助我们在这套丛书出好。

商务印书馆编辑部

1983年5月

出版后记

《罗马史》是早期罗马帝国时期历史学家阿庇安著的一部历史名著。全书分上下两卷。上卷已于1963年8月翻译出版。下卷《内战史》是《罗马史》的重要部分。马克思曾给予很高的评价。1861年2月27日马克思在给恩格斯信中指出：“晚上为了休息，我读了阿庇安关于罗马内战的希腊文原本。一部很有价值的书。”^①据根毛主席关于“读一点世界史”的教导，我们出版了《内战史》，供革命干部和工农兵学习参考之用。

本书根据《洛布古典丛书》中荷拉斯·怀特的英译本翻译。英译本中的《内战史》是独立的，其卷数号码和上卷不相衔接。为了便于编制索引，译者根据阿庇安原著的次序，把《内战史》的卷数号码和上卷号码连接起来。译注和索引中所用的罗马数字表示卷数，阿拉伯数字表示节数，括弧内的罗马数字是片断号码。

^① 《马克思恩格斯全集》，第30卷，第159页，人民出版社1974年版。

目 录

内 战 史

第十三卷 (内战史第一卷)	1
绪论	1
I. 提比略·革拉古为土地法而奋斗及其土地法的通过	6
II. 提比略·革拉古之死	13
III. 分配土地委员会的困难。少西庇阿之死。盖约·革拉古为土地法而继续斗争	16
IV. 萨特尼阿斯提出土地法及其暴动	25
V. 德鲁苏提出的改革法案。他的被杀。同盟战争的爆发	30
VI. 起义的意大利人被残酷地镇压。罗马反对高利贷的暴动	38
VII. 马略与苏拉的内战。苏拉的反动统治。马略逃往阿非利加	47
VIII. 秦那和马略攻陷罗马，屠杀敌党。马略之死	54
IX. 苏拉率领大军回意大利	63
X. 苏拉战败敌党的军队	70
XI. 苏拉的反动统治	79
XII. 苏拉的辞职和死亡	87
XIII. 雷必达的暴动与塞多留在西班牙反对罗马政府的斗争	91
XIV. 伟大的斯巴达克奴隶起义	98
第十四卷 (内战史第二卷)	104
I. 喀提林的阴谋	104
II. 恺撒征服西班牙诸部落与前三头同盟的建立	109
III. 恺撒党克罗狄与庞培党迈罗的倾轧及克罗狄的遇害。 元老院任命庞培为唯一执政官	115
IV. 元老院企图撤销恺撒的职务。庞培受命保卫意大利	122

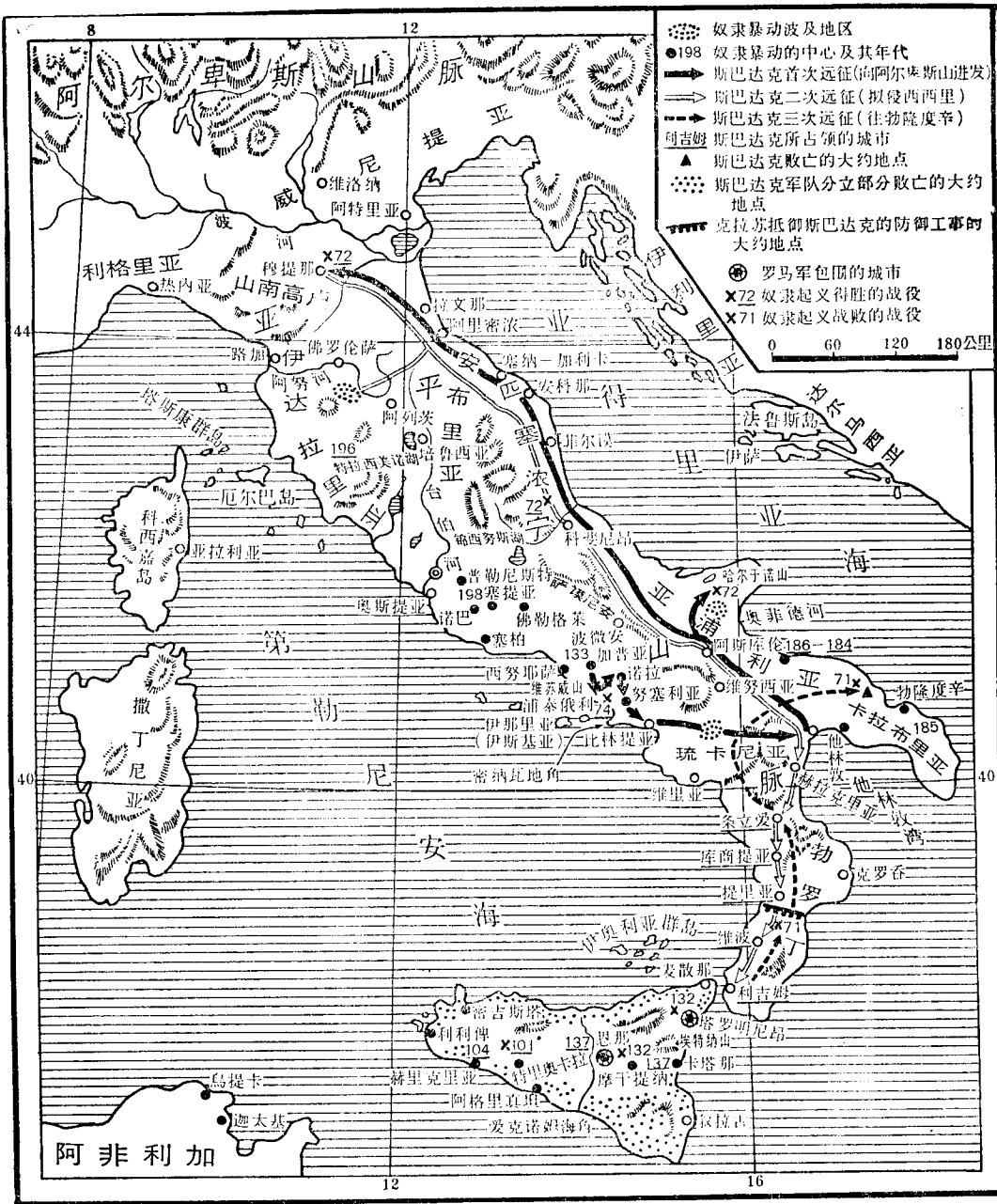
V. 恺撒率军侵入意大利	129
VI. 恺撒进入罗马。庞培逃往希腊。恺撒夺取撒丁尼亚、 西西里和西班牙	133
VII. 恺撒部将库里奥在阿非利加的惨败。普拉孙喜阿的兵 变。恺撒的短期独裁	138
VIII. 庞培的备战。恺撒渡海。两军到达提累基阿姆	142
IX. 庞培两次打败恺撒于提累基阿姆	150
X. 在法萨卢双方的备战与双方的形势	154
XI. 法萨卢之役	162
XII. 庞培的被杀。庞培党人在阿非利加和西班牙的备战	170
XIII. 恺撒到埃及。亚历山大里亚人暴动。法那西斯的反 抗运动。罗马市民与军队暴动	175
XIV. 恺撒战败阿非利加的庞培党人。小伽图的自杀	180
XV. 恺撒的凯旋。蒙大之役	185
XVI. 恺撒的独裁及其遇刺	189
XVII. 安敦尼与凶手们的暂时妥协	200
XVIII. 元老院中关于谋杀恺撒案件的辩论。恺撒法令的被批准	206
XIX. 布鲁图对人民的演说与人民对布鲁图的赞扬	214
XX. 恺撒遗嘱的宣读。安敦尼的葬礼演说。人民暴动驱逐杀害 恺撒的凶手们	220
XXI. 恺撒与亚历山大的比较	226
第十五卷（内战史第三卷）	233
I. 安敦尼杀害伪马略，替多拉培拉取得叙利亚行省，替自己取得 马其顿行省	233
II. 屋大维到罗马，与安敦尼发生争执	239
III. 安敦尼使屋大维遭遇困难。屋大维的慷慨施予，获得人民欢 心。多拉培拉往叙利亚	249
IV. 军团将校调解安敦尼和屋大维的冲突。屋大维帮助安敦尼取 得山南高卢	254
V. 安敦尼和屋大维之间的冲突增加，军团将校又起来调解	258
VI. 安敦尼和屋大维关系的恶化与屋大维的筹集军队	265
VII. 安敦尼军队的叛变。屋大维与元老院的暂时妥协	269

VIII. 安敦尼围攻狄·布鲁图。元老院宣布安敦尼为公敌	274
IX. 屋大维及两执政官败安敦尼于穆提那	287
X. 安敦尼的败退与屋大维受到元老院的漠视	293
XI. 喀西约和布鲁图在叙利亚和马其顿扩充军队。屋大维 企图与安敦尼和解	297
XII. 屋大维要求执政官职位,元老院拒绝,屋大维进军罗马	302
XIII. 元老院被迫允许屋大维为执政官	307
XIV. 屋大维跟安敦尼的和解与狄·布鲁图之死	312
第十六卷 (内战史第四卷)	316
I. 屋大维、安敦尼和雷必达的后三头同盟	316
II. 三巨头正式宣布公敌的命令	319
III. 宣布公敌在罗马造成的恐怖情况	324
IV. 对被宣布为公敌者的屠杀	328
V. 对儿童和妇女的迫害情况	339
VI. 被宣布为公敌者死里逃生的例子	343
VII. 绥克斯提阿斯和科尼非喜阿斯在阿非利加战争	355
VIII. 喀西约和多拉培拉在叙利亚战争	359
IX. 罗得斯抵抗喀西约的进攻及其陷落	364
X. 布鲁图进攻吕西亚和桑萨斯人的英勇抵抗	372
XI. 绥克斯都·庞培占领西西里,击败屋大维的海军。屋大 维和安敦尼渡海向腓力比进军	377
XII. 喀西约在墨拉斯湾对士兵们的演说	382
XIII. 布鲁图和喀西约艰苦地通过色雷斯森林地带到达腓力比	392
XIV. 第一次腓力比战役	397
XV. 喀西约自杀与安敦尼海军的被毁灭	401
XVI. 第二次腓力比战役与共和军的溃败	404
XVII. 布鲁图的自杀。对布鲁图和喀西约的评论	414
第十七卷 (内战史第五卷)	422
I. 安敦尼在东方的行动	422
II. 屋大维在意大利。没收土地,分配给士兵们以及士兵们的 横暴与人民的痛苦	430
III. 琉喜阿斯·安敦尼发动对屋大维战争	436

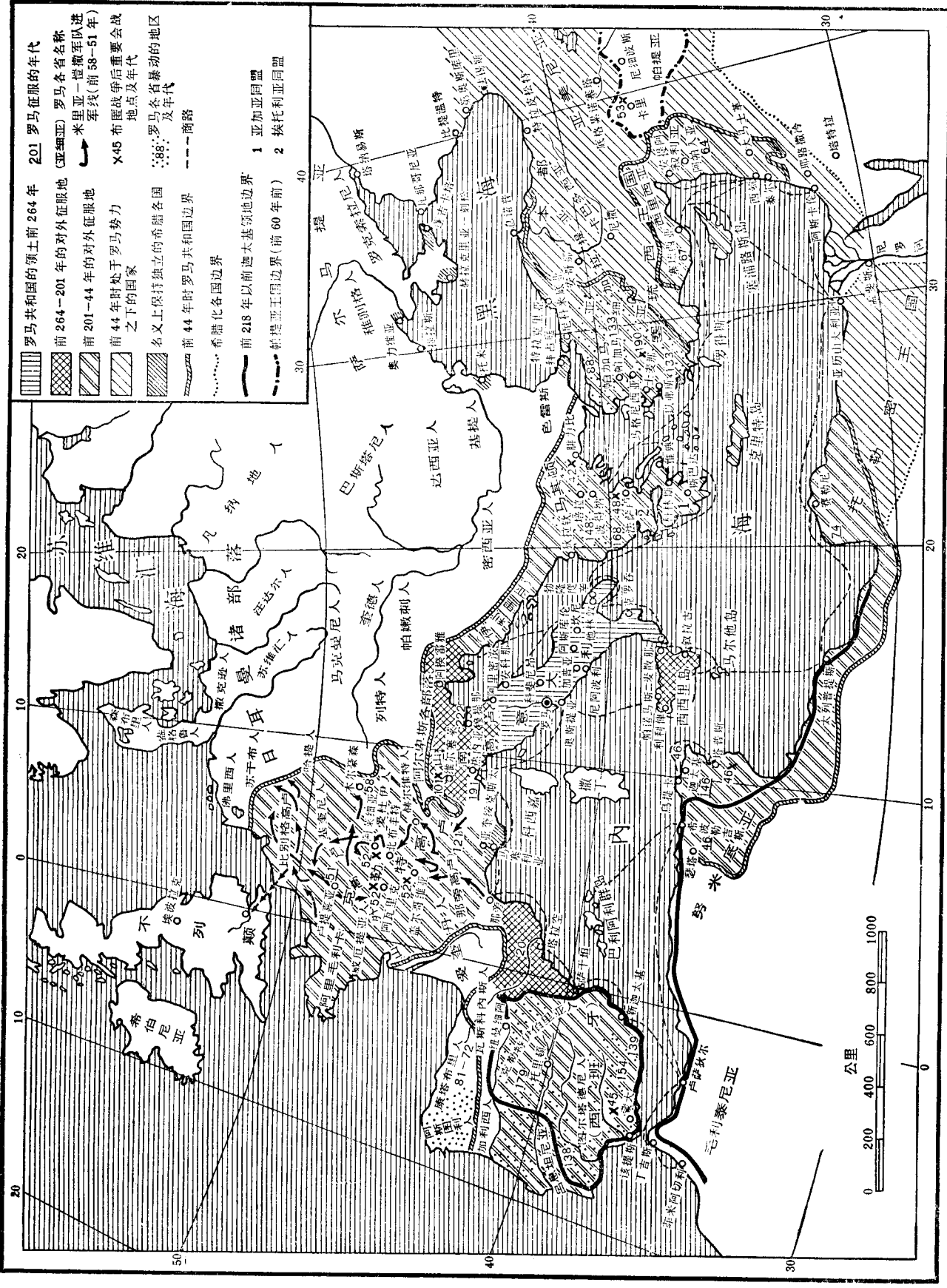
IV. 屋大维围攻琉喜阿斯·安敦尼于培鲁西亚	443
V. 琉喜阿斯无条件投降	450
VI. 安敦尼回到意大利, 与屋大维的冲突	459
VII. 勃隆度辛协定	467
VIII. 罗马人民迫使屋大维和安敦尼跟绥克斯都·庞培订立和约	472
IX. 和约的破坏。绥克斯都·庞培大败屋大维海军于丘米和 西西里海峡	480
X. 屋大维残余舰队的毁灭。他向安敦尼求援	487
XI. 屋大维再进攻绥·庞培, 连遭失败。阿格里巴败培彼阿 斯于迈利	494
XII. 庞培再败屋大维的海军。阿格里巴最后打垮庞培的海军	502
XIII. 雷必达被免除司令官职务。屋大维回罗马, 任终身保 民官职务	511
XIV. 绥克斯都·庞培之死	518

附 录

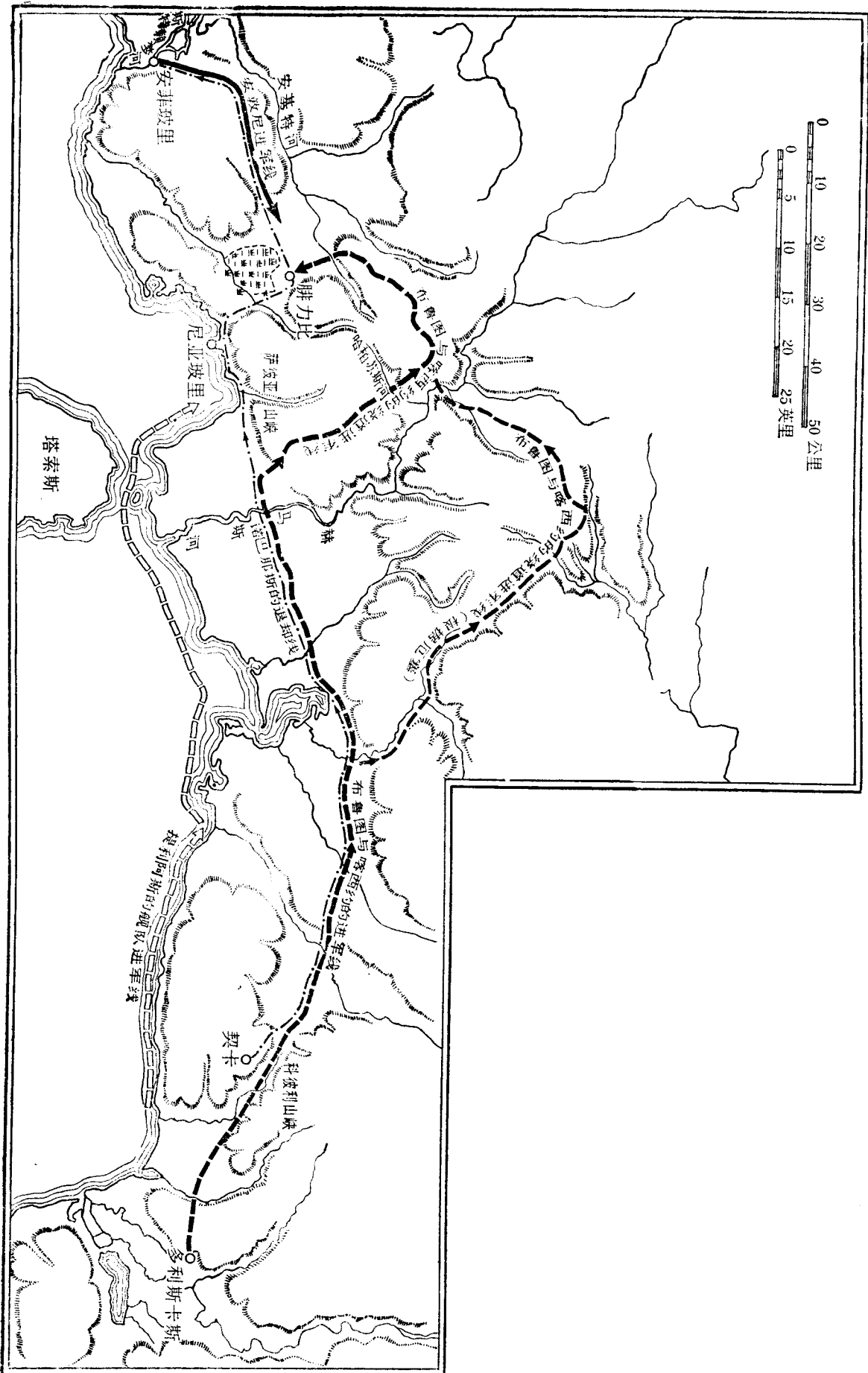
一、古代罗马及其邻国大事年表(公元前 753— 30 年)	529
二、译名对照表	594
三、索引	621
四、地图	
1. 罗马共和国(公元前 3—1 世纪)	
2. 共和国早期的罗马城	
3. 古代罗马城变迁图	
4. 意大利与西西里奴隶起义(公元前 2—1 世纪)	
5. 提累基阿姆战役图	
6. 布鲁图和喀西约在色雷斯进军图	
7. 腓力比战役图	
8. 西西里与南意大利	



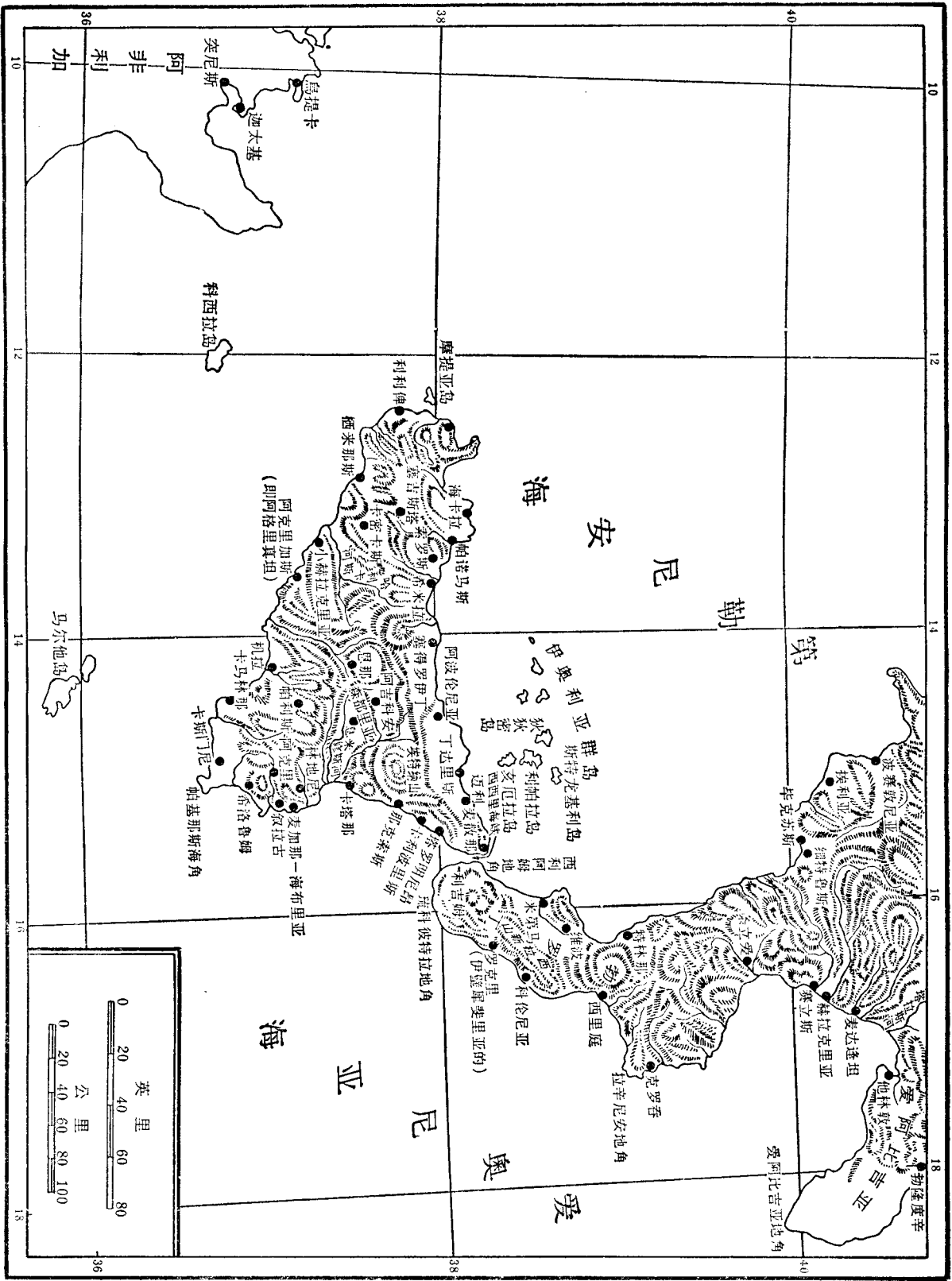
意大利与西西里奴隶起义(公元前2—1世纪)



罗马共和国 (公元前 3—1 世纪)



布鲁图和喀西约在色雷斯进军图



西西里和南意大利

汉译世界学术名著丛书

出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从五十年代起，更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作，同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。幸赖著译界鼎力襄助，三十年来印行不下三百余种。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑，才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值，为学人所熟知，毋需赘述。这些译本过去以单行本印行，难见系统，汇编为丛书，才能相得益彰，蔚为大观，既便于研读查考，又利于文化积累。为此，我们从1981年着手分辑刊行。限于目前印制能力，每年刊行五十种。今后在积累单本著作的基础上将陆续汇印。由于采用原纸型，译文未能重新校订，体例也不完全统一，凡是原来译本可用的序跋，都一仍其旧，个别序跋予以订正或删除。读书界完全懂得要用正确的分析态度去研读这些著作，汲取其对我有用的精华，剔除其不合时宜的糟粕，这一点也无需我们多说。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议，帮助我们在这套丛书出好。

商务印书馆编辑部

1983年5月

出版后记

《罗马史》是早期罗马帝国时期历史学家阿庇安著的一部历史名著。全书分上下两卷。上卷已于1963年8月翻译出版。下卷《内战史》是《罗马史》的重要部分。马克思曾给予很高的评价。1861年2月27日马克思在给恩格斯信中指出：“晚上为了休息，我读了阿庇安关于罗马内战的希腊文原本。一部很有价值的书。”^①据根毛主席关于“读一点世界史”的教导，我们出版了《内战史》，供革命干部和工农兵学习参考之用。

本书根据《洛布古典丛书》中荷拉斯·怀特的英译本翻译。英译本中的《内战史》是独立的，其卷数号码和上卷不相衔接。为了便于编制索引，译者根据阿庇安原著的次序，把《内战史》的卷数号码和上卷号码连接起来。译注和索引中所用的罗马数字表示卷数，阿拉伯数字表示节数，括弧内的罗马数字是片断号码。

^① 《马克思恩格斯全集》，第30卷，第159页，人民出版社1974年版。

第十三卷 (内战史第一卷)

绪 论

1. 罗马的平民和元老院常常因为法律的制定、债务的取消、土地的分配或行政长官的选举而发生斗争。但是内部的不和没有引起战争；他们只有意见的纠纷，在法律范围内的斗争，这样，法律是在他们彼此让步、彼此尊重的情况下制定的。有一次，当平民正要参加一个战役^①的时候，他们发生了这类的斗争^{前 494}，但是他们没有利用他们手中的武器，而是退到一个小山上，这个小山，从那时候起，就叫做圣山。^②就是在那个时候，也没有发生暴行，他们只自己设立一个保护他们的行政长官，叫做平民保民官，他的职务特别是牵制执政官们（因为执政官是由元老院选举的^③），使政权不致完全落在执政官手中。因此，以后斗争^{前 494}更加激烈，行政长官们彼此更加敌视，元老院和平民各自站在自己的行政长官一边，每一方都相信可以用增加自己行政长官权力^{前 492}的办法来打败对方。马喜阿斯·科利俄雷那斯不公平地被放逐出国，逃到服尔细人那里去，征集军队，跟自己的祖国作战，^④

① 服尔细人，厄魁人等进攻罗马，平民要求取消债务，否则拒绝参战。——译者

② 在阿尼俄河与台伯河合流处，离罗马约5公里。——译者

③ 在共和时代，执政官是由全体人民选举，不是由元老院选举的（英译注）。执政官是由森都里亚会议（百人队）选举的。——译者

④ 参阅 II. (II—V.)。——译者